

Bedienungsanleitung /Anschlusshinweise Motorrad-Kommunikationsanlage

AE 600



Verwendungszweck

Die Kommunikationsanlage ***AE 600*** ist für die Sprach-Kommunikation zwischen Motorradfahrer und -Beifahrer vorgesehen. Dabei werden die beim Set mitgelieferten Helm-Sprechgarnituren ***OHS 500*** oder ***CHS 300*** in die Helme eingesetzt.
Das Gerät ermöglicht eine Duplex- Sprechverbindung vom Fahrer zum Beifahrer und umgekehrt. Die Intercom- Lautstärke / Mikrofonempfindlichkeit ist in 3 Stufen einstellbar.
Ein evtl. angeschlossenes Navigationsgerät oder MP3 / CD/DVD Player kann in der Lautstärke am seitlichen Regler eingestellt werden.
Folgende Geräte sind anschließbar:

- Externer MP3, CD/DVD Player Lautsprecherausgang über 3.5 mm Klinkenbuchse oder Audio-Informationen eines Navigations-Systems sofern es über einen Audioausgang verfügt.

Das Gerät kann mit 3 Stück Mikro-Batterien AAA (Alkali oder wiederaufladbar) unabhängig vom Fahrzeugbordnetz betrieben (nicht im Lieferumfang enthalten) werden.

Normenkonformität:
Die Motorrad-Kommunikationsanlage erfüllt die europäischen EMV-Normen der Richtlinie 2004/108/EG, wie EN 55022:2006, EN 55024:1998 mit A1 + A2(2003), die WEEE und RoHS Direktiven (in Deutschland Elektrogerätegesetz) und EN 60065:2002 mit A1 (2006) (elektrische Sicherheit) und trägt das CE- Zeichen.



Anschluss für MP-3/DVD/CD oder Navigationssystem:

Normstecker 3.5 mm Stereo **(3)**. Die Lautstärke kann über den **VOLUME-Regler (4)** eingestellt werden. Eine Stereowiedergabe ist allerdings nicht möglich, beide Kopfhörer geben das gleiche Signal in Mono wieder.

Einbau- und Anschlusshinweise

Einsetzen der Helmsets:
Die beiden Helmsets bestehen aus je zwei flachen, gepolsterten Hörern zum Einsetzen in den Motorradhelm, einem Mikrofon zum Anbringen in Mundnähe mit Schwanenhals.
Achten Sie beim Anschließen der Kabel auf die Beschriftung an Ihrem Zentralgerät **(2)**.
Zur Montage dienen selbstklebende Klebe-Pads zum Einkleben der Hörer im Helm und bei der Sprechtaste ein längenverstellbares Klettband. Die Klebe-Pads haben auf der einen Seite (Schutzfolie abziehen) eine Klebefläche, auf der anderen Seite einen Klettverschluss, so dass die Hörer sehr leicht haften und immer wieder abgenommen und eingesetzt werden können.
Montieren Sie die Hörer so im Helm, dass Sie noch einen geringen seitlichen Abstand zu den Ohren haben. Setzen Sie die Hörer jedoch nicht so ein, dass sie vollständig über den Ohren sitzen, denn dann können Sie eventuell das übrige Verkehrsgeschehen nicht mehr akustisch wahrnehmen (laut STVO dürfen Sie keine, ***beide Ohren*** akustisch ***voll abdichtende*** Kopfhörer benutzen, da Sie dann unter Umständen nicht mehr Hupen und andere Signale hören können).
Beachten Sie bitte, dass Sie beim Einsetzen der Hörer ***keinerlei Veränderungen an dem Motorradhelm*** vornehmen. Es ist von der ECE Zulassung der Motorradhelme her nicht erlaubt, innerhalb des Helms Material abzutragen, um z.B. eine Vertiefung für den Hörer zu schaffen. Befestigen Sie das Mikrofon mit dem Schwanenhals so, dass das Mikrofon immer in Mundnähe positioniert ist. Vor Anpressen des Klebepads die Klebestelle gut säubern (z.B. mit Alkohol, keineswegs aber mit Lösungsmitteln). Drücken Sie die Klebestelle fest an, und beachten Sie, dass Klebe-Pads ihre endgültige Festigkeit erst nach einigen Stunden erreichen.

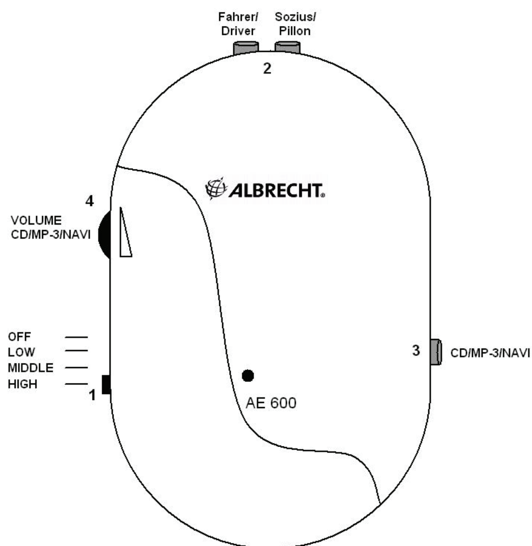
Unterbringen des Geräts
Der beste Unterbringungsplatz ist in einer Seitentasche des Tankrucksacks oder in einer Außentasche Ihrer Motorradkombination.

Stromversorgung / Batterien einsetzen
Setzen Sie 3 Micro-Batterien oder Akkus (AAA) in das Batteriefach ***polungsrichtig*** (siehe Markierungen) ein.

Warnhinweise:
Verwenden Sie nie aufladbare und nicht aufladbare Batterien gemischt. Benutzen Sie nur Batterien oder Akkus jeweils der gleichen Sorte, mischen Sie auch bitte nicht leere und volle Batterien. Verwenden Sie bei Akku-Betrieb nur welche, der neuesten Generation. Versuchen Sie ***nie*** normale Batterien zu laden (***Explosionsgefahr***). Entsorgen Sie gebrauchte Batterien nur bei den Sammelstellen im Fachhandel (achten Sie auf die unterschiedlichen Sammelbehälter für Batterien und Akkus). Batterien und Akkus sind Sondermüll, sie dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Werfen Sie keine Batterien oder Akkus ins Feuer, oder schließen Sie die Pole von Batterien oder Akkus kurz: es besteht Explosions- Brand- und Verletzungsgefahr.



Bedienung



Intercom:
Zum Einstellen des Intercoms zwischen Fahrer und Beifahrer dient ein Schiebeschalter mit 4 Positionen **(1)**.
Die linke Position, **Intercom Aus (OFF)**,
Die Sprechverbindung wird über Kreuz aufgebaut: vom Fahrermikrofon zum Beifahrerhörer und umgekehrt.
Von unten nach oben wählen Sie die 3 verschiedenen Intercom Einstellungen:
Eine rote LED zeigt den eingeschalteten Zustand an.

Position L (Low): Motorradbetrieb bei höheren Geschwindigkeiten. Die beiden Mikrofone sind so eingestellt, dass auch bei höheren Geschwindigkeiten eine Verständigung möglich ist. Die Einstellung berücksichtigt auch, dass Sie automatisch bei höheren Umgebungsgeräuschen lauter sprechen und verhindert eine damit verbundene Übersteuerung der Verbindung.

Position M (Medium): Motorradbetrieb bei mittleren Geschwindigkeiten: Hier ist das Mikrofon empfindlicher, reagiert aber auch schon möglicherweise eher auf Nebengeräusche

Position H (High): Hohe Empfindlichkeit, für langsame Geschwindigkeit oder im Stand

Entsorgen des Geräts
Nach den neuen EU Richtlinien dürfen defekte oder nicht mehr benötigte elektronische Geräte nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern können bei den kommunalen Sammelstellen abgegeben werden. Das Symbol auf dem Gerät weist darauf hin. Bevor Sie ein Gerät entsorgen, entnehmen Sie bitte die Batterien und geben diese getrennt bei den Alt-Batterie-Sammelstellen ab.



www.alan-electronics.de / www.albrecht-online.de

Service:	service@alan-electronics.de**,**
Reparaturen und Ersatzteile:	06103 9481-22
Technische Beratungs-Hotline:	0900 1234 222 (0.69 Euro/Minute aus dem deutschen Festnetz, 1.49 Euro/Min aus deutschen Mobilfunknetzen) ,
Fax	06103-9481-60
Service-Download:	www.hobbyradio.de, www.alan-albrecht.info



Operating manual / Hints for connection
Motorbike communication system

AE 600



Purpose for use

The communication system ***AE 600*** has been designed for speech communication between motorbike driver and passenger. To achieve this you use the supplied helmet speaker sets ***OHS 500*** which have to be fitted into already existing closed or open helmets (the microphone with it's thin and flexible boom can be installed at both kinds of helmets). As optional solution, also a version with velcro-type microphone (***CHS300***), only for closed helmets, is available.

The set gives you the opportunity for a real full- duplex communication between driver and passenger and vice versa.

The talking connection can be adjusted in 3 steps according to the surrounding noise.

The following equipment can be connected:

- external MP-3 or CD/DVD player or navigator voice output via 3.5 mm standard stereo plug

The set is being operated with 3 x AAA size Alkaline or rechargeable NiCd/ NiMH batteries independent from vehicle power supply (not supplied with the intercom).

Declaration of Conformity:
The motorbike communication system fits in conformity with the European EMC directive 2004/108/EG, European EMC standards EN 50 022:2006, EN 55024:1998 with A1 and A2 (2003), EN 60065: 2002 + A1 (2006) (electrical safety) and WEEE / RoHS, and it carries the CE- mark. The actual EC declaration of conformity can be downloaded from ***www.hobbyradio.de***



Conditions for accessory connection

MP-3/Music CD or Navigator voice announcements:
3.5 mm stereo plug **(3)**. To enjoy music in stereo is not possible, the ear-phones get the same signal (mono). The volume is adjustable by the volume control **(4)**.

Hints for installation and connection

Fitting of helmet sets:
The two helmet sets consist of two flat padded ear sets to be inserted in the helmet, a microphone with a flexible thin boom to be installed close to your mouth and a waterproof transmit talk button which can be fixed within reach of the handle-bar or at your glove.
Supplied are two self-adhesive pads for fitting the earphones in the helmet and a velcro tape adjustable in length to install the talk button. These adhesive pads do have an adhesive surface on one side (remove protective foil), on the other side there is a velcro clasp so that ear sets can be easily installed or removed for adjustment or cleaning. Bikers with only limited space to install the talk button i. e. on a metal plate at the handle bars may remove the velcro tape and stick the talk button with adhesive pads directly to the desired location.
Please fix the ear sets with still a small gap between the ears and the helmet. Your ears should not be completely covered by the ear set because then you might not be able to listen to the surrounding noise of traffic (due to Road Traffic Act you may not use headsets that **completely cover** your ears because you might overhear honking or other signals).
Please do not carry out **any technical modifications at the helmet** before installing the headset. The ECE standard for motorbike helmets does not permit to flatten the material inside the helmet i. e. to make space for the ear set. Fix the microphone so, that it is always close to your mouth with the supplied adhesive pad. Before fixing the adhesive pads thoroughly clean the desired location (i.e. with alcohol, but do not use any solvent). Press tightly and remember that it takes several hours until the final strength has been achieved.
The basic installation is very simple- just plug in the 2 headphones **(2)**, and that's it!

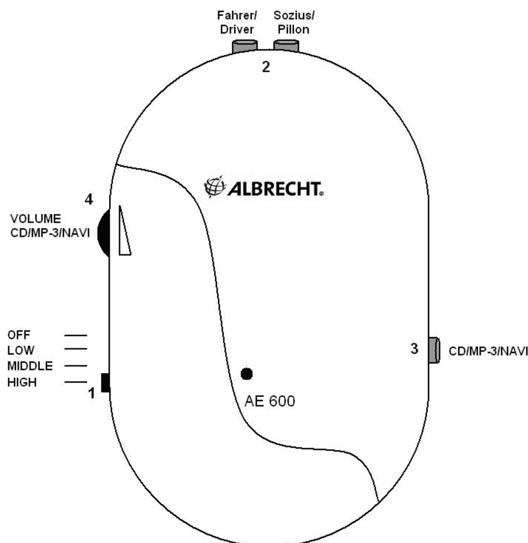
Where to locate the central unit
The best place for location of the central unit is inside or close to the tank knap sack or in the outside-pocket of your biker-suit.

Power supply / Inserting of batteries
Open the battery lid at the bottom of the central unit. Insert 3 batteries or rechargeable batteries size AAA (Micro). Pay attention to the correct position of the battery poles.

Warning:
Never use batteries and rechargeable batteries mixed in the battery compartment. Only use batteries **or** rechargeable batteries of the same kind, and never mix full and empty batteries. Dispose of used batteries only at the authorized collecting points at special dealers. Pay attention to the different containers for batteries and rechargeable batteries. Batteries and rechargeable batteries are special waste, they may not be disposed of with household garbage. Never throw batteries or rechargeable batteries into any fire, never short-circuit the poles of batteries or rechargeable batteries: ***Danger of fire, explosion or injury may occur!***



Operation



Intercom:
The intercom communication quality between driver and pillion depends on the environmental noise and the correct sensitivity adjustment. The ***AE 600*** has a special noise reduction electronic filter that improve the sound quality.
AE 600 has a 4 position slide switch **(1)**. The intercom enables a full duplex conversation: from driver's mic to pillion's headphones and vice versa. You may select 3 different settings:

- **Position L (Low):** For high speed motorbike driving. The mic sensitivity is rather low to avoid excessive noise pick-up. The setting is adjusted to normal biker's talking behaviour: You speak automatically louder if you are in a noisy, high speed environment.

- **Position M (Medium):** For medium speed. The mic is now more sensitive, but may react to wind and engine noise in higher speed situations.

- **Position H (High):** High sensitivity, for low speed and other applications. The mic reacts to normal voice volume.

The audio output of the navigator or Music player is mixed to the headphone audio of driver and passenger and can be adjusted by the **VOLUME** potentiometer (4) on the left side of the unit.

Electronic Waste Disposal: If you should not need the Intercom any more or if it should become defective and cannot be repaired, the new European WEEE directive does not allow any more to dispose it via your household trash bin. Please dispose electronic items only at the local electronic waste collecting stations, and remove batteries before disposal.



Alan UK Ltd
Unit 2, Callenders,
Paddington Drive,
Swindon, Wiltshire.
SN5 7YW

Telephone:
00 44 (0) 1793 882 431

Fax :
00 44 (0) 1793 882 432

For technical assistance contact:
technicalsupport@alan-uk.com



Mode d'emploi/instructions de raccordement
Système intercom moto

AE 600



Destination du système

Le système intercom AE 600 S est destiné à la communication vocale entre le conducteur et le passager. Pour accomplir cette fonction, les ensembles pour casque compris dans la livraison OHS 500 ou CHS 300 doivent être installés dans des casques intégraux achetés auparavant. L'appareil permet d'établir une liaison intercom en duplex, du conducteur au passager et inversement.
Une prise MP3, CD, DVD , NAVI peut être raccordée pour la réception musique et navigatoire.
En outre, les appareils suivants peuvent être connectés en supplément:

- MP 3 externe, lecteur CD/DVD au moyen d'une prise 3.5 mm (au lieu de la radio incorporée) ou
- Navigateur GPS externe au moyen d'une prise 3.5 mm.

L'appareil fonctionne avec deux 3 piles rondes AAA (alcalines ou rechargeables), indépendamment du réseau véhicule.

Conformité aux normes:

Le système intercom moto correspond aux directives et normes européennes sur la compatibilité électromagnétique (2004/108/EG), comme EN 55022:2006, EN 55024:1998 avec A1 et A2 (2003), (compatibilité électromagnétique) et EN 60065 :2002 + A1 (2006) (sécurité électrique), et porte le label CE.



Instructions de montage et de raccordement

Installation des ensembles à casque:

Les deux ensembles à casque se composent chacun de deux écouteurs ultra plats et rembourrés, destinés à être installés dans le casque de moto, d'un microphone devant être placé à proximité de la bouche, et d'un bouton d'émission étanche devant être placé à portée de main, par exemple sur le guidon, ou alternativement sur le gant.

Pour le montage sont prévues des bandes autocollantes à coller dans le casque, et pour la touche d'émission, une bande Velcro réglable en longueur. Les bandes autocollantes ont une surface collante d'un côté (décoller le film de protection) et une fermeture Velcro de l'autre côté, de sorte que l'écouteur adhèrent très facilement et peuvent être à tout moment retirés puis installés à nouveau. Les conducteurs ne disposant que d'un espace restreint pour installer le bouton d'émission, par exemple sur une plaque métallique au niveau du guidon, peuvent aussi retirer la bande Velcro et coller directement le bouton avec des bandes autocollantes.

Montez les écouteurs dans le casque de manière à conserver un faible écart latéral au niveau des oreilles. Cependant, n'installez pas les écouteurs de manière à ce qu'ils recouvrent complètement les oreilles car cela pourrait vous empêcher de percevoir les bruits de circulation (selon le code de la route, il est interdit d'utiliser des écouteurs ***enveloppant complètement*** les oreilles, étant donné qu'ils peuvent empêcher d'entendre les avertisseurs et d'autres signaux).

Prenez en considération le fait qu'en installant les écouteurs, vous ne procédez à ***aucune modification du casque de moto***. L'homologation ECE pour casques de moto interdit de retirer ou modifier la matière à l'intérieur du casque, en vue d'obtenir par exemple une cavité pour l'écouteur. Fixez le microphone à l'intérieur du casque et à proximité de la bouche avec la bande Velcro ci-jointe. Avant d'appliquer la bande autocollante, bien nettoyer l'emplacement de collage (par exemple avec de l'alcool, mais en aucun cas avec des dissolvants). Appuyez fermement sur l'emplacement de collage et tenez compte du fait que les bandes autocollantes ne sont définitivement fixées qu'au bout de quelques heures.

Vous n'avez besoin du bouton d'émission que si vous souhaitez utiliser un émetteur-récepteur en supplément. Le bouton d'émission n'est pas nécessaire pour les fonctions de base de l'intercom conducteur-passager, ni pour écouter la radio/le MP3.

Mise en place de l'appareil central

La meilleure solution est de placer l'appareil central à l'intérieur ou à proximité du sac de réservoir. Une bande Velcro placée sur l'appareil central facilite la fixation.

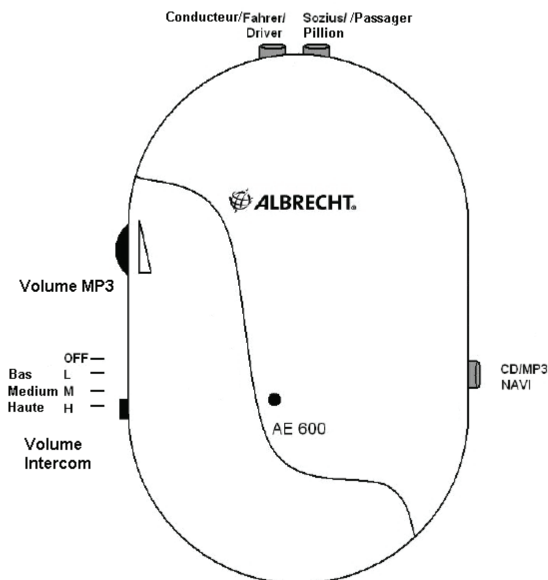
Installer l'alimentation électrique / les piles

Ouvrez le volet de piles situé au revers de l'appareil central. Installez trois piles ou batteries de type AAA. Veillez à respecter la polarité des piles. La consommation électrique de fonctionnement est très faible: on peut atteindre 40 à 50 heures avec des piles alcalines.

Avertissements:
Ne mélangez jamais des batteries rechargeables et des piles non rechargeables. N'utilisez que des piles ou des batteries du même type et ne mélangez pas non plus des piles vides et des piles pleines. Ne jetez les piles usagées qu'aux endroits de collecte des commerces spécialisés (tenez compte des récipients séparés pour la collecte des piles et des batteries). Les piles et les batteries sont des déchets spéciaux qui ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères ordinaires. Ne pas jeter de piles ou batteries dans le feu ou court-circuitez les pôles des piles ou des batteries : risque d'incendie et de blessure.

!

Commande



Intercom:
Un bouton poussoir à 4 positions est destiné au réglage de l'intercom conducteur passager.

La liaison intercom se déroule en croix: du microphone du conducteur (Fahrer, Driver) à l'écouteur du passager (Sozius, Pillion) et inversement. Choisissez, de gauche à droite, les 3 différents réglages d'intercom:

Position Bas L (Low):
Fonctionnement moto à vitesse élevée. Les deux microphones sont réglés de manière à permettre la communication même à des vitesses élevées. Le réglage tient également compte du fait que l'on parle automatiquement plus fort dans un environnement bruyant et évite ainsi la saturation de liaison qui pourrait en résulter.

Position Medium M (Medium):
Fonctionnement moto à vitesse moyenne: le microphone est alors plus sensible, mais est déjà plus susceptible de réagir également à des bruits parasites

Position Haute H (High):
Sensibilité élevée, pour de faibles vitesses ou à l'arrêt

Réglage de l' audio MP3 / Navi:
Vouz pouvez regler le volume du lecteur CD/MP3 ou navigateur éventuellement allumés par Volume MP3 (a gauche de l'appareil)

Alan France
ZI d'Epluches, 5 rue de l'Industrie, 95310 SAINT OUEN L'AUMONE
Téléphone: 01 34 21 46 90
Service Technique : 01 34 21 46 92
Email commercial: infos@alanfrance.fr, http://www.alanfrance.fr



Sistema di comunicazione motociclare
AE 600
Manuale d'uso



Descrizione

Il sistema intercom AE600 è stato progettato per la comunicazione tra pilota e passeggero in modalità full duplex.

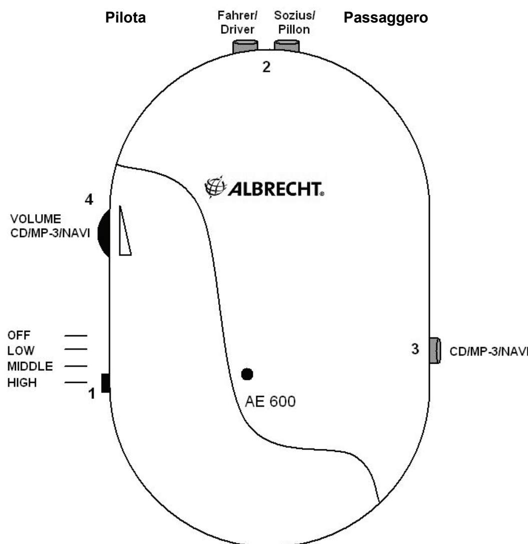
E' dotato di due prese per la connessione del Pilota e del Passeggero ed inoltre di una connessione ausiliaria, con spinotto jack stereo da 3,5 mm, per collegare un lettore **MP3 o un Navigatore GPS.**

Sul casco va installato il kit microfono/auricolari scelto in base al modello in vostro possesso: con microfono a fio per i caschi integrali, e a braccetto per Jet e modulari.

L'installazione sul casco è molto semplice grazie al sistema di fissaggio tramite velcro e adesivo.

L'AE600 funziona con 3 batterie Alcaline AAA (Stilo) o batterie ricaricabili NiCd o NiMH.

Funzioni



Installazione delle batterie

Inserite le 3 batterie AAA nel vano batterie sul retro del dispositivo, facendo attenzione alla corretta posizione della polarità riportata nel vano stesso.

Attenzione:

Non mischiate mai batterie alcaline con batterie ricaricabili. Utilizzate solo batterie alcaline o ricaricabili dello stesso tipo e non mischiate mai le batterie cariche con quelle scariche. Smaltite le batterie solo negli appositi contenitori di raccolta; fate attenzione ai differenti contenitori per batterie e per batterie ricaricabili. Le batterie alcaline e quelle ricaricabili sono dei rifiuti speciali, non devono essere eliminate con i normali rifiuti domestici. Le batterie alcaline e le batterie ricaricabili possono surriscaldarsi, o incendiarsi se i contatti vengono messi in corto circuito. Non gettate mai le batterie nel fuoco.

Accesnsione/spegnimento e sensibilità

Sul lato sinistro dell'AE600 si trova l'interruttore di accensione (1) e di selezione della sensibilità del microfono. Per accendere il dispositivo è sufficiente spostare la levetta su una delle tre posizioni disponibili: LOW-MIDDLE-HIGH. Scegliete una delle tre sensibilità in base alla tipologia di moto e del vostro casco. Fate alcune prove fino a trovare la sensibilità più adatta alla vostra moto:

- **Posizione LOW (Bassa)**: <u>Per una guida ad alta velocità.</u> La sensibilità del microfono è piuttosto bassa per evitare di inviare alla controparte un rumore di fondo eccessivo. L'impostazione è regolata per una normale conversazione tra motociclisti. Infatti in un ambiente rumoroso o con una guida ad alta velocità viene spontaneo parlare con voce più alta.
- **Posizione MIDDLE (Media)**: <u>Per una guida a velocità media.</u> Il microfono dispone di una buona sensibilità, per permettere una conversazione senza alzare troppo la voce ed evitare alla controparte un eccessivo rumore di fondo.
- **Posizione HIGH (Alta)**: <u>Per una guida a bassa velocità</u> o per altre applicazioni. Il microfono ha la massima sensibilità e si attiva con un livello vocale normale.

Intercom Pilota-Passeggero:

Dopo aver installato nei caschi i kit microfono/auricolari (2) e dopo aver acceso il dispositivo, potete iniziare a parlare. La qualità della comunicazione dipende dal rumore ambientale e dalla corretta regolazione della sensibilità del microfono. L'AE600 è equipaggiato con un filtro elettronico di soppressione rumore che migliora la qualità audio della conversazione.

Utilizzo dell’ingresso ausiliario

L’AE600 dispone di un ingresso audio ausiliario (3) per collegare un player musicale o un navigatore GPS. Il volume di questo ingresso può essere regolato grazie al comando VOLUME (4) posto sulla sinistra dell’apparato.

Quando il Pilota e il Passeggero parlano, l’audio dell’ingresso ausiliario viene automaticamente abbassato.

Attenzione: l’audio è mono anche se viene utilizzato un player musicale stereo.

Collocazione dell'unità centrale

Il posto migliore per posizionare l'unità centrale è dentro la borsa da serbatoio o nella tasca esterna della vostra giacca da moto.

Dichiarazione di conformità:



Il sistema di comunicazione per motociclare riporta il marchio CE ed è conforme alla Direttiva Europea EMC 2004/108/EG, agli standard europei EN 50 022:2006, EN 55024:1998 (A1 e A2) - 2003, EN 60065: 2002 + A1 (2006) (sicurezza elettrica) e WEEE / RoHS.

La dichiarazione di conformità CE effettiva si può scaricare dal sito: *www.alan-albrecht.info*

Cte International s.r.l.
Via Sevardi 7
42010 Reggio Emilia
Tel. (+39) 0522 509411
Fax (+39) 0522 509422
http://www.cte.it
http://www.midlandradio.eu